

DC COMICS™

BATMAN™

48

SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA

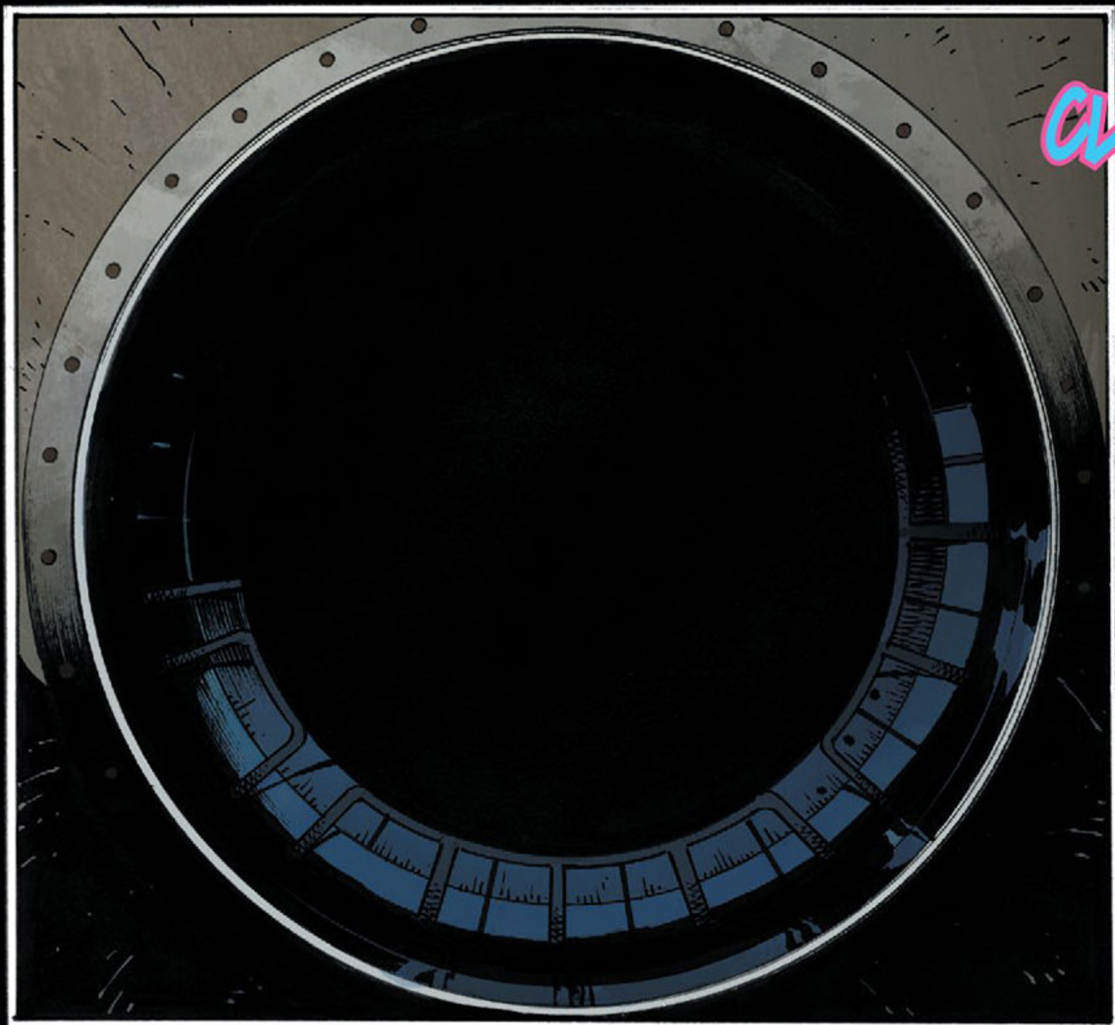
MAR 2016

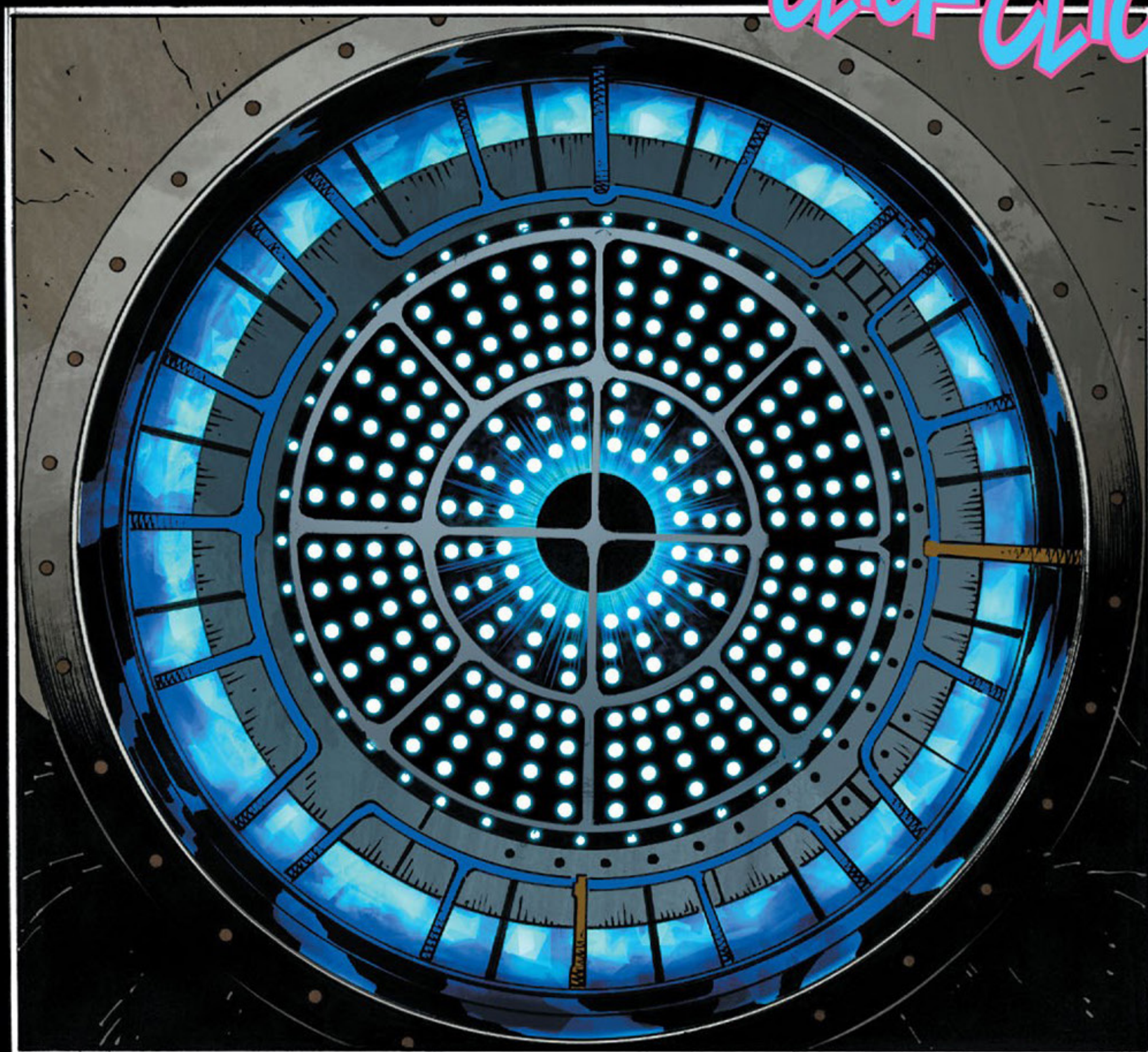
COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Бэтмэн
№48 (2011)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

RATED T TEEN

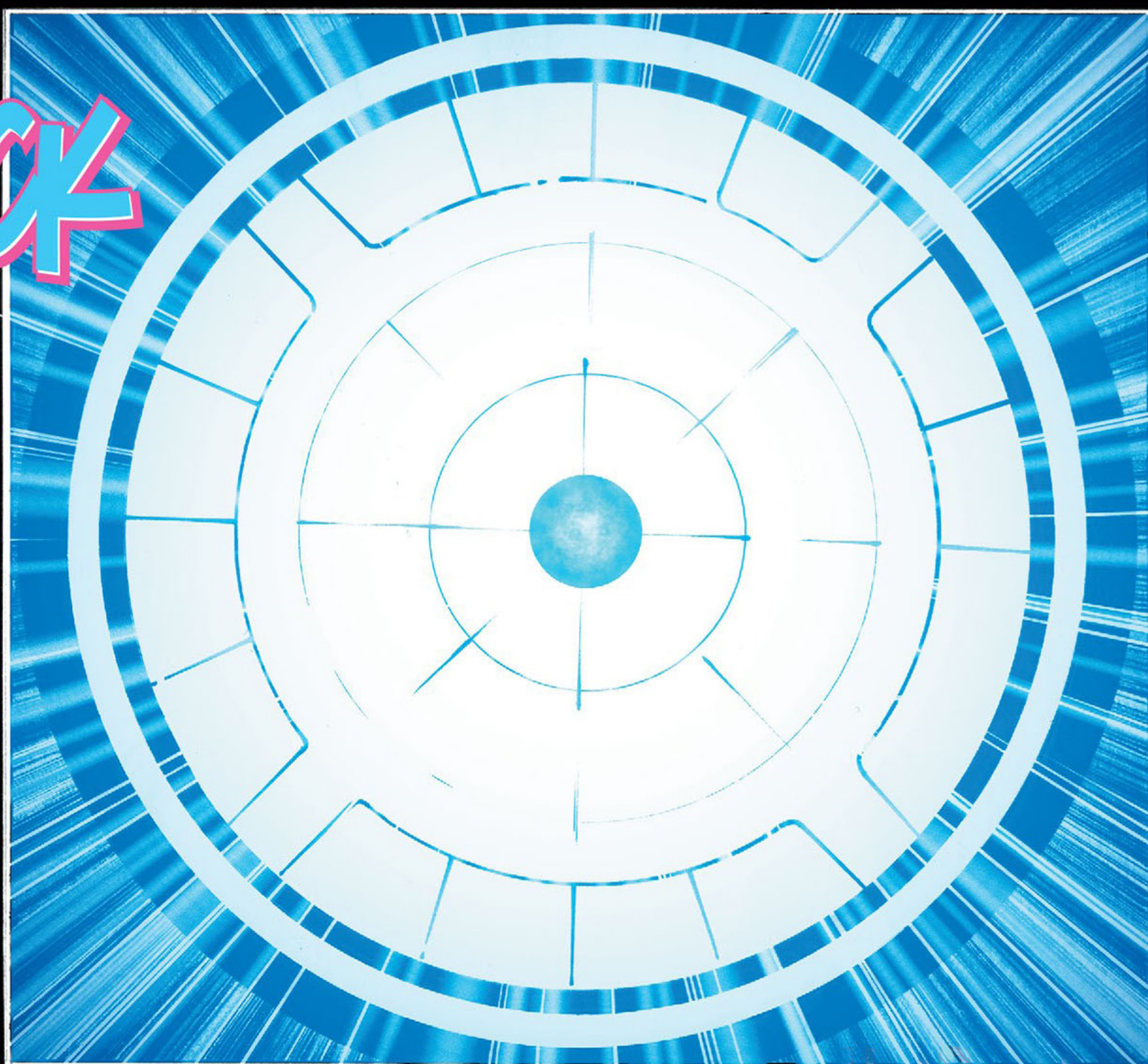
DCCOMICS.COM





«Другі ўзровень, вы гэта бачыце? Ён загружаецца, але занадта хутка...»

«Гляджу прама зараз! Ён так перагрэецца. Быццам яго нешта **падсілкоўвае**... Па паказчыкам можна ўявіць, што гэта странглет ці нават кваркавая зорка, але гэта зусім не...»



«Вырубай яго!»

«Але...»

«Зараз жа...»

«...пакуль рэакцыя не выйшла з-пад кантролю!»
Прабачце, мы з вамі знаёмы?
О, я тут для таго, каб пазмагацца з вамі да смерці.
Што, прабачце?
За гэтую лаўку! Прашу прабачэння. Я жартую. Здаецца, нам у аднолькава спадабалася гэта месца. Гэта быццам бы выспа **спакою** ў самым цэнтры горада, згодны?
Так...
Так і **было**.


Як вы сказалі, ваша...
Тсс. Тсс. Тсс. Глядзіце.


Вы гэта бачылі? Яны там **галадаюць**.
Ведаеце, у гэтым месцы, тут заўсёды проста кішэлі казуркі. Мабыць, з-за нейкага готэмскага **злодзея**, а мабыць, проста прырода так вырашыла. Ніхто ня ведае, але тут было проста пекла. Камары, машкара.

«Былі чуткі, што гэтыя вадаёмы насялялі велізарныя паразіты, якія заплывалі рабам у рот і літаральна выядалі ім язык. Потым такі паразіт падмяняў рыбін язык сабой».
«Маленькія языкі-монстры ў ротах рыбінак».

Хмм.

Мне трэба ўжо ісці. Ня ведаю, ці вярнуся я. Таму лаўка... Будзем лічыць, што яна цяпер ваша.

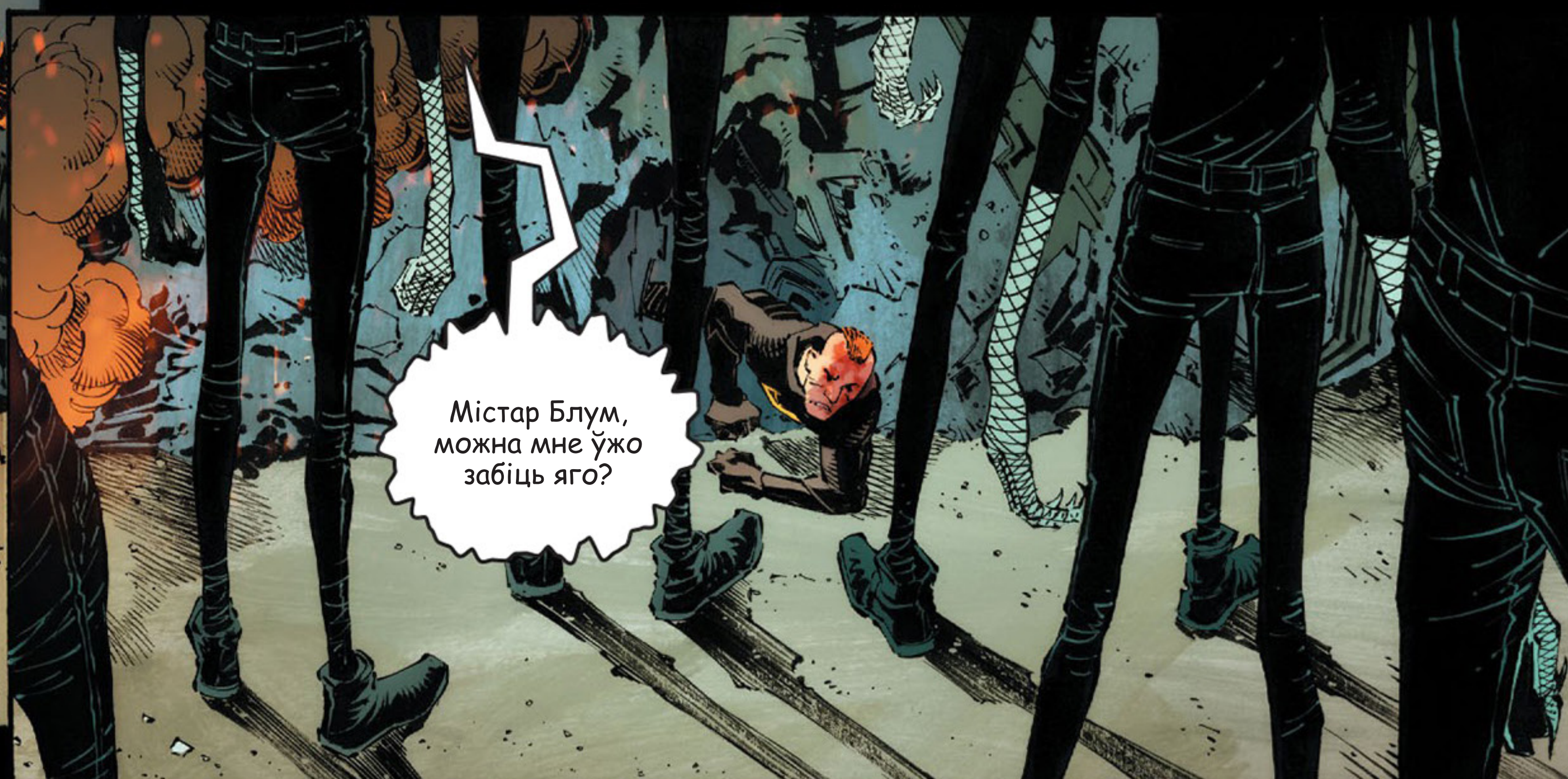
Пакуль вы яшчэ не ўйшлі, дазвольце мне паказаць штосьці.

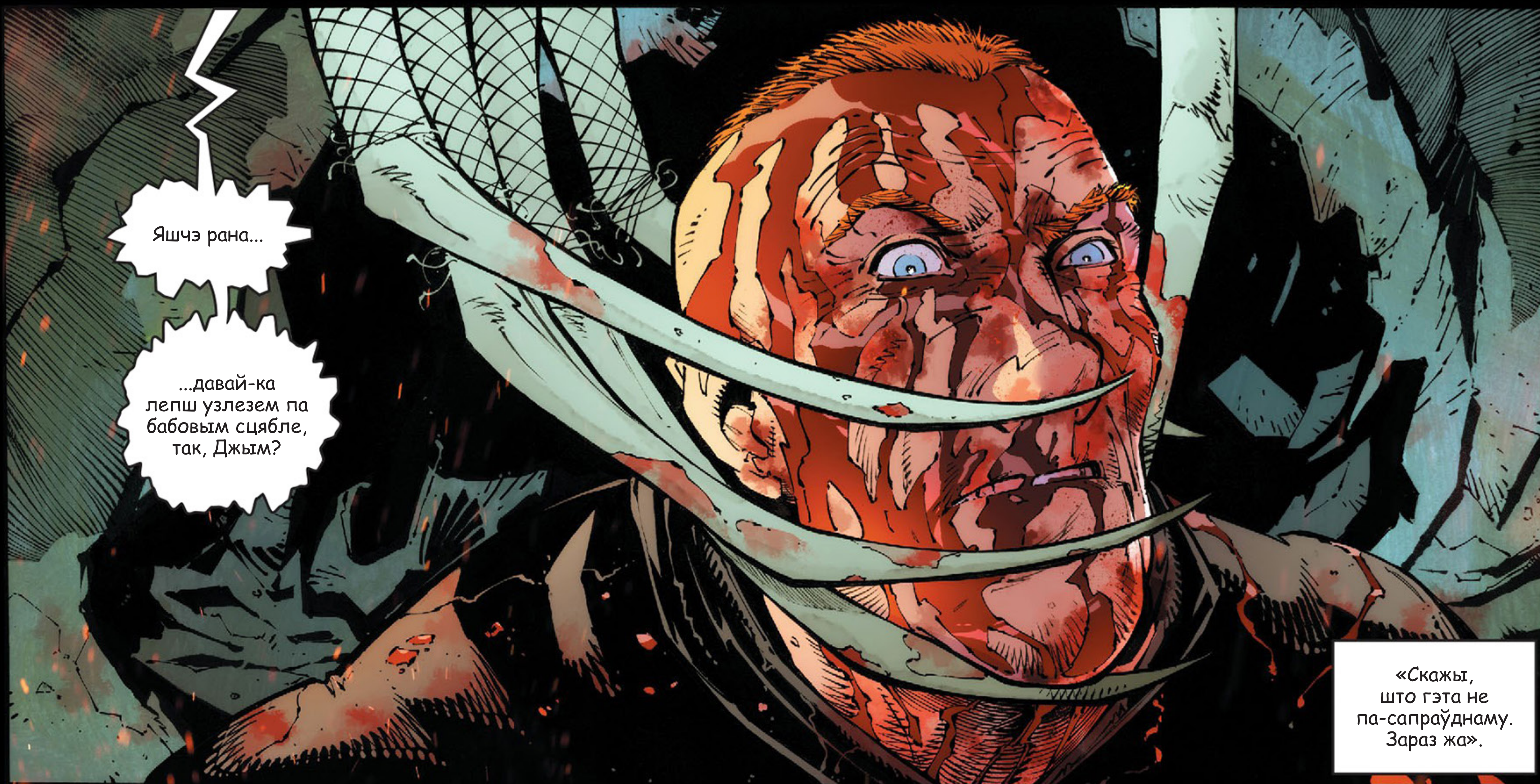
Прабачце, але...
О, не хвалюйцеся, гэта не вельмі вас затрымае...
«Адбылася аварыя!..»


Джэры, хто-небудзь... **Блум** разбіў грузавік. Сюды, чорт бы вас, сюды!


Джулія!
Дэрыл! Адгукніцеся! З вамі ўсё ў парадку?!
Лічу, справядліва будзе сказаць, мм...


...не.


Містар Блум, можна мне ўжо забіць яго?

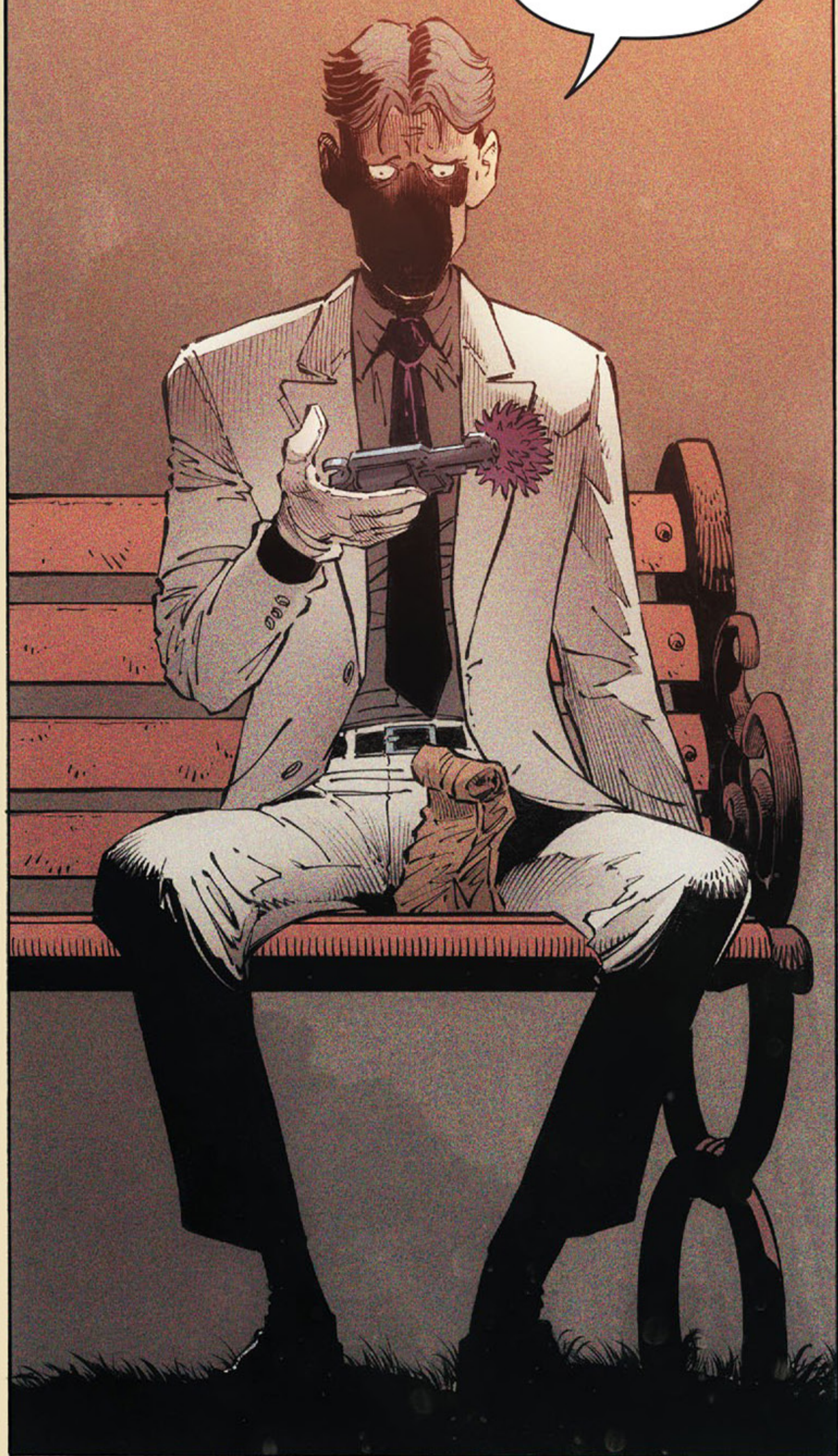

Яшчэ рана...
...давай-ка лепш узлезем па бабовым сцябле, так, Джым?
«Скажы, што гэта не па-сапраўднаму. Зараз жа».


Пракляцце,
я сказаў...


Прабачце, прабачце! Я проста хацеў нешта паказаць. Я не жадаў вас напужаць. Ведаеце, я ж таксама папакутаваў пад час нападзення **Джокера**. Быў адным з апошніх, хто ўратаваўся.


І ўсё гэта... **змяніла** мяне.
Спачатку я адчуваю сябе **разгубленым**. Я ня ведаў, хто я такі. Было такое адчуванне, быццам вось ты будуеш сваё жыццё, у цябе ёсць мэта, і раптам гэтае жыццё, якім бы яно ні было, ляціць кату пад хвост. І які сэнс пачынаць спачатку?
Вы мяне разумееце?

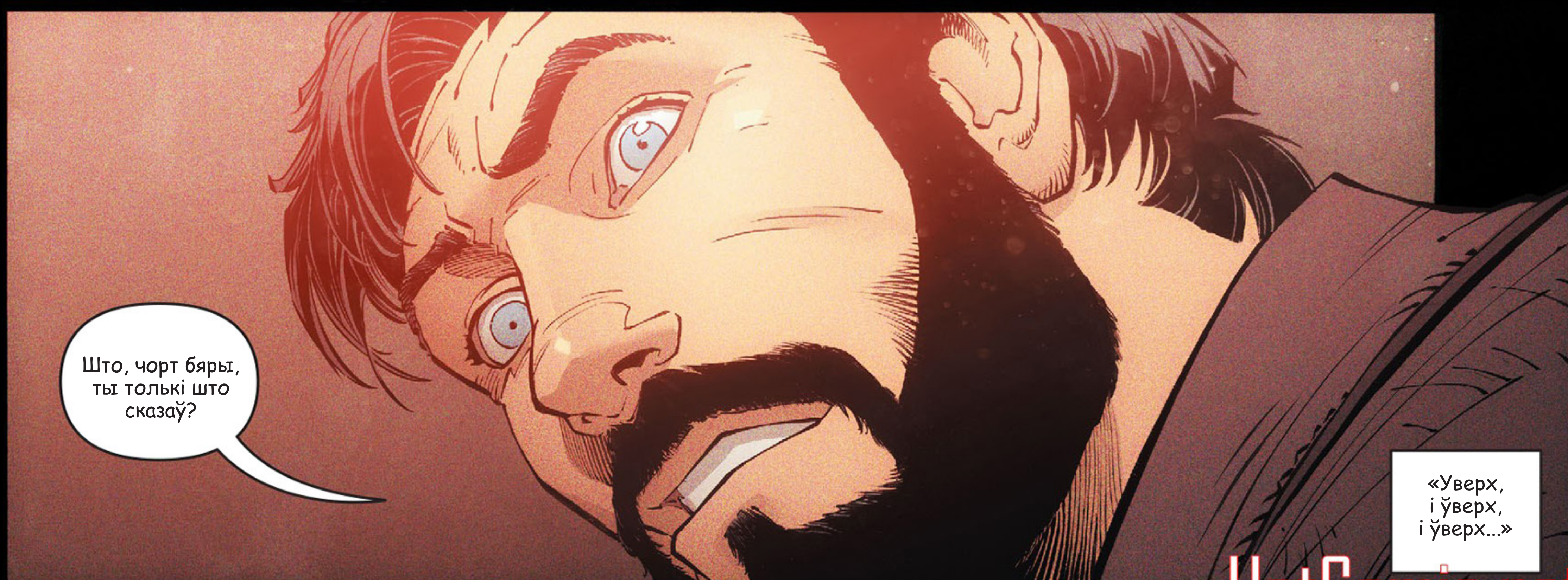

... Гармата.


Сапраўды.
Гармата. Дык вось, я яе набыў.
Я прыйшоў сюды, у гэта месца, каб застрэліцца.
Трымаў ствол у роце... Часам, калі я **ўсміхаюся**... Калі я ўсміхаюся, я ўсё яшчэ адчуваю смак жалеза.
Але раптам да мяне дайшло. Як тут **ціха**. Як... спакойна.
Быццам тут не можа прагучаць стрэла, разумееце? Быццам гэта адзінае месца ва ў сім горадзе, дзе пісталет не павінен і не можа стрэліць.
І я пачаў прыходзіць сюды дзень за днём.


А цяпер...
А цяпер я працую ў мясной краме. У мяне ёсць кватэра. Я шчаслівы. І я бачу вас тут. Раней вы выглядалі разгубленым, нейкім... **абцяжараным**. Але ў апошні час... Вы здаецеся...


...
Залагоджаным.


Дык не рабіце гэтага.
Ня трэба станавіцца тым, кім вы былі раней.


Што, чорт бяры, ты толькі што сказаў?
«Уверх, і ўверх, і ўверх...»

...шыкоўны від, так, Джым?

Ты гэта здымаеш? Ён ужо ў два паверхі вышынёй і працягвае расці...

Божа, у яго ў руке... Гэта ж?..

Джым Гордан?

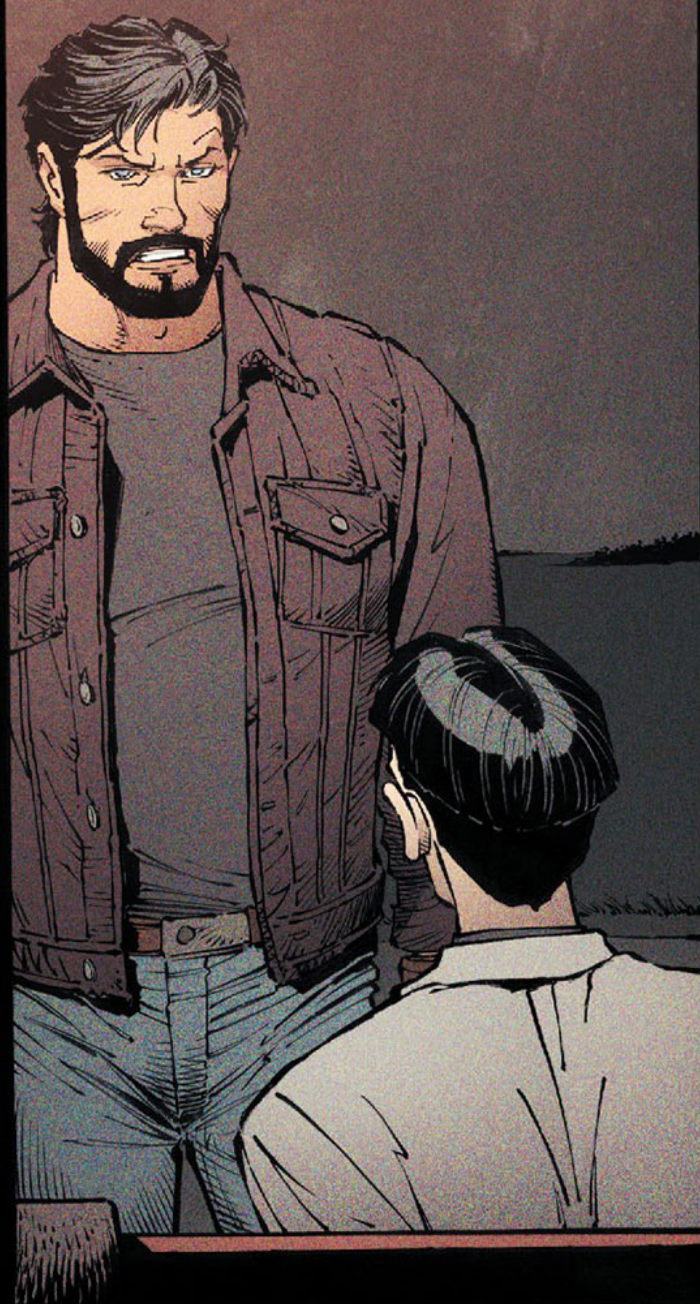
Давай ужо скончым з гэтым, Блум.

Ды супакойся ты, Джым...

«...Час паказаць ім свой прыветлівы твар».

Я кажу, не станавіцеся тым, кім вы былі раней. Вось для чаго я тут.

Вось, што я хацеў вам сказаць.







А ну хадзі сюды! Адкуль ты ведаеш, кім я быў?!

Вы – **Брус Уэйн**. І вы можаце ня даць усяму гэтаму стаць такім, як раней!




Я... Я ўсяго толькі казаў пра **возера**! Супакойцеся!

Пра... што?

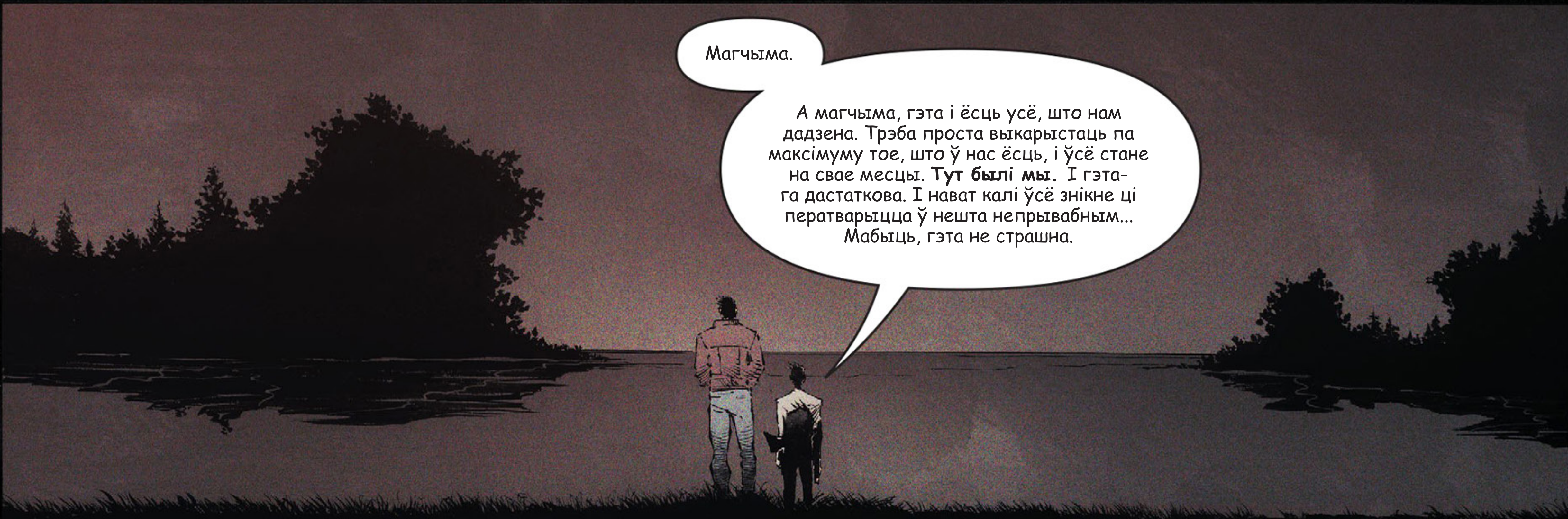
Вы кіруеце **Уэйн Энтэрпрайзіс**. Да няшчаснага выпадка вы займаліся толькі буйнымі праблемамі. Сур'ёзнымі пагрозамі гарадского маштабу. Але зараз вы, здаецца, клапаціцеся аб рэчах **менш важных**. Аб рэчах накшталт гэтага возера.
Я прыйшоў прасіць вас выкарыстаць сваю ўладу, каб не даць **інфекцыі** зноў патрапіць у яго.

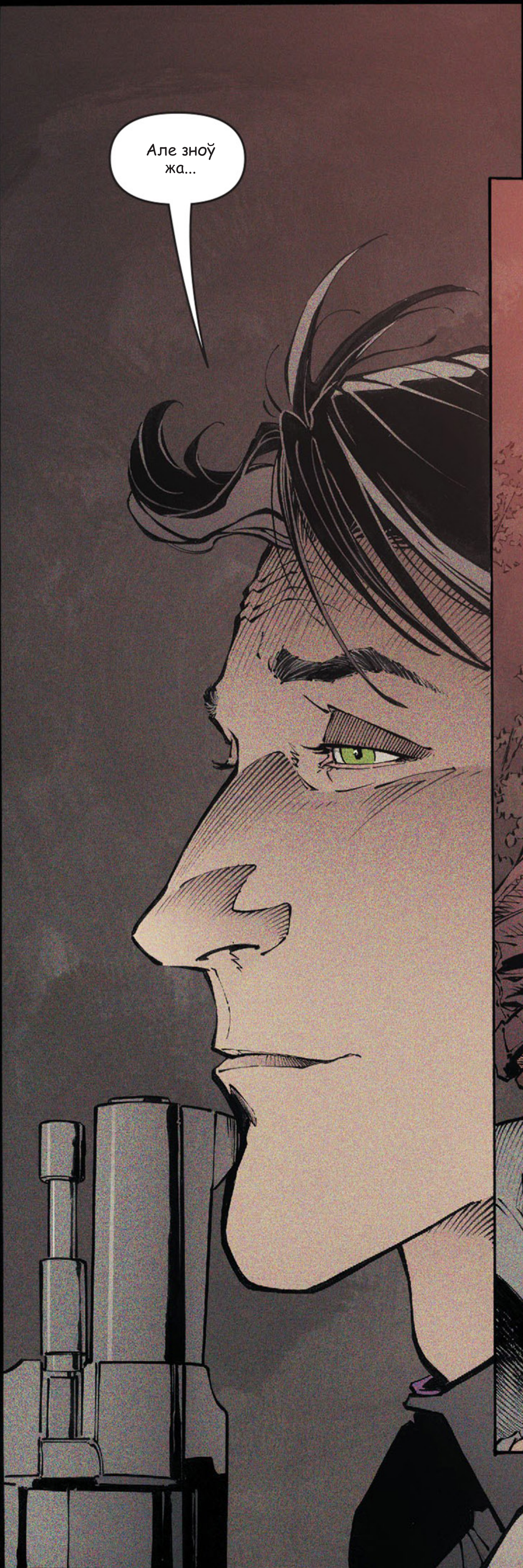
Часам я практычна іх чую, **жукоў**, якія скрабуцца ў сваіх коканах. Я ўяўляю, як гэта будзе, і гэта...

Я больш не ўзначальваю Уэйн Энтэрпрайзіс. Я нічога не магу зрабіць, каб захаваць усё, як ёсць.

Нічога?

Нічога.
Але калі ўсё вернецца, які да чорта сэнс? Калі ўсё гэта імгненна, калі ў рэшце рэшт усё рухне, і калі гэта не больш, чым... **зараз**, тады якая розніца? Мабыць, гэта ўсё проста вялікая...


Магчыма.
А магчыма, гэта і ёсць усё, што нам дадзена. Трэба проста выкарыстаць па максімуму тое, што ў нас ёсць, і ўсё стане на свае месцы. **Тут былі мы.** І гэтага дастаткова. І нават калі ўсё знікне ці ператварыцца ў нешта непрывабным... Мабыць, гэта не страшна.


Але зноў жа...


...мы абодва можам проста ўйсці, пакуль мы на вяршыні. *Ха.*
Што ты...




Што за...
Джулс.




«Прашу прабачэння за клопат, сябры!»

Але мяне завуць
містар Блум, і мы з
таварышамі хацелі б
зрабіць паведамленне.




Так, Готэму сёння прыйдзе канец.
Сад згніе.
NEWS


Бо што такое сад на самой справе, калі не вялікі прыгожы падман?
Гэта адзіны кавалак зямлі, які быў ненатуральна перакроены, сціснуты і перароблены, каб міла выглядаць здалёк.
Але сад адкрываецца з іншага боку, калі паглядзець на яго бліжэй.


Гэта зона ваенных дзеянняў, сябры мае!


Расліны, якія не павінны расці разам, палявыя кветкі, якія лічацца ворагамі адзін аднаму, але пасаджаныя разам, спапорнічаюць за ваду, за сонечны свет. Гэта рабаванне і забойствы... Бандзіцкія спрэчкі ў вельмі запаволеным дзеянні.


TAP TAP
Праверка мікрафона. Раз-два.



«Мне, як бачыце, мікрафон не патрэбны. Бо я ведаю, што вы мяне чуеце... Ці ня так?»

«У садзе **садоўнікі** прыкідваюцца, што клапацяцца за вас. Глядзіце, якім цудоўным яны зрабілі ваша жыццё. Паліцыя страляе па безбройным. Потым страляе зноў. І зноў. А вашы палітыкі збіраюць вашыя грошы і прымушаюць завядаць. Прамыслоўцы атручваюць вас».

Яны гавораць, што вам тут будзе добра, але вы жывёце ў галечы. Так жа?

А садоўнікі... Яны саджаюць сваіх любімцаў у першы шэраг. Самыя буйныя і шчаслівыя кветкі. Тупая галодная ружа.

І самая буйная ружа з усіх - у мяне ў руке. Я дарую яе вам. Бэтмэн. Іх Бэтмэн. Той, хто, так сказаць, дараваў мне жыццё. Той, каму я не змог адмовіць.

З яго спрабавалі зрабіць нашага **супергероя**, каб мы маглі спаць спакойна, пакуль яны абараняюць нас. Прыглядваюць за намі.

Ну а цяпер наконт мужчын і жанчын за маёй спінай, сябры: кожны з іх - былы чалец **найжорсткіх** банд Готэма. Кожнага з іх пасадзіў за краты Джым Гордан на сваім шляху да крэсла камісара.

І кожнага з іх вызвалілі хутка пасля гэтага. Гэта толькі **ілюзія** бяспекі. Вось вам і **доказ**.

Вось у чым справа: гэты Бэтмэн, іх Бэтмэн, ён не такі, якім быў сапраўдны Бэтмэн. Сапраўдны Бэтмэн дзейнічаў самастойна. Ён браў уладу ў свае рукі. Ён быў палявой кветкай. Раслінай! Як я, як вы!

Але міс Паўэрс...

Вы мяне чулі. Дзейнічайце.

Хутка! Адпраўляйце туды касцюмы! Столькі, наколькі хопіць пілотаў.

Бляшаныя Бэтмэны. Я працаваў на гэты горад усё сваё жыццё. Я верыў у хлусню. І ведаеце, куды я адправіўся перш, чым стаць тым, кім я з'яўляюся зараз? Куды мяне літаральна цягнулі, пакуль я паміраў?

У поле Потэр. Забыты. У безназоўнай магіле. Зямля да зямлі.

Не дазваяйце таму, што адбылося са **мной**, здарыцца з вамі, сябры. Будзьце сённяшнім мною. Будзьце **гэтым** мною. Я дам вам шанс.

Рабятам, што ззаду мяне, а таксама іх сябрам я раздаў **насенне**. Таму што я паважаю іх незалежнасць, іх мужнасць. Тое, што яны прабіваюць свой шлях праз самую суровую глебу.

Але справа ў тым, што вас я паважаю таксама. Вось чаму я схаваў **больш тысячы** зерняў па ўсяму гораду.


Што... Гэтага не было ў праклятым плане...




«Як я і казаў».
«Я схаваў іх пад масніцамі...»


«...у брудных закутках...»


«Вы адчуеце іх, калі наблізіцеся, быццам лёгкія дрыжыкі».

Калі вы знойдзеце адно з іх, зрабіце маленькі разрэз на скуры і пасадзіце сабе ў вену. Вы і вокам не міргнёце, як ваша цела зменяць новыя здольнасці.
Што тычыцца мяне, то маё цела - гэта цэлая плантацыя насення! Таму хопіць хлусіць сабе! Гэты горад - няўдалы эксперымент! Готэм - не хатні садок! Гэта дзікі, крывавы ветралом!


«Табе падабаюцца твае суседзі? Не, ты іх ненавідзіш. Ты ўсміхаешся, ківаеш, але ведаеш што? Скажы: «да чорта іх». Давай. **Да чорта іх**».
«Менавіта так. І ты таксама. Скажы: «**Да чорта** нелегалаў, на якіх уходзяць мае падаткі». А калі ты сам нелегал, скажы: «**Да чорта** людзей, якія дапамаглі разбурыць мой дом, а цяпер хочуць адправіць мяне назад».

Скажыце гэта. **«Да чорта іх усіх**. Ёсць толькі я». Скажыце гэта. **Скажыце гэта**!

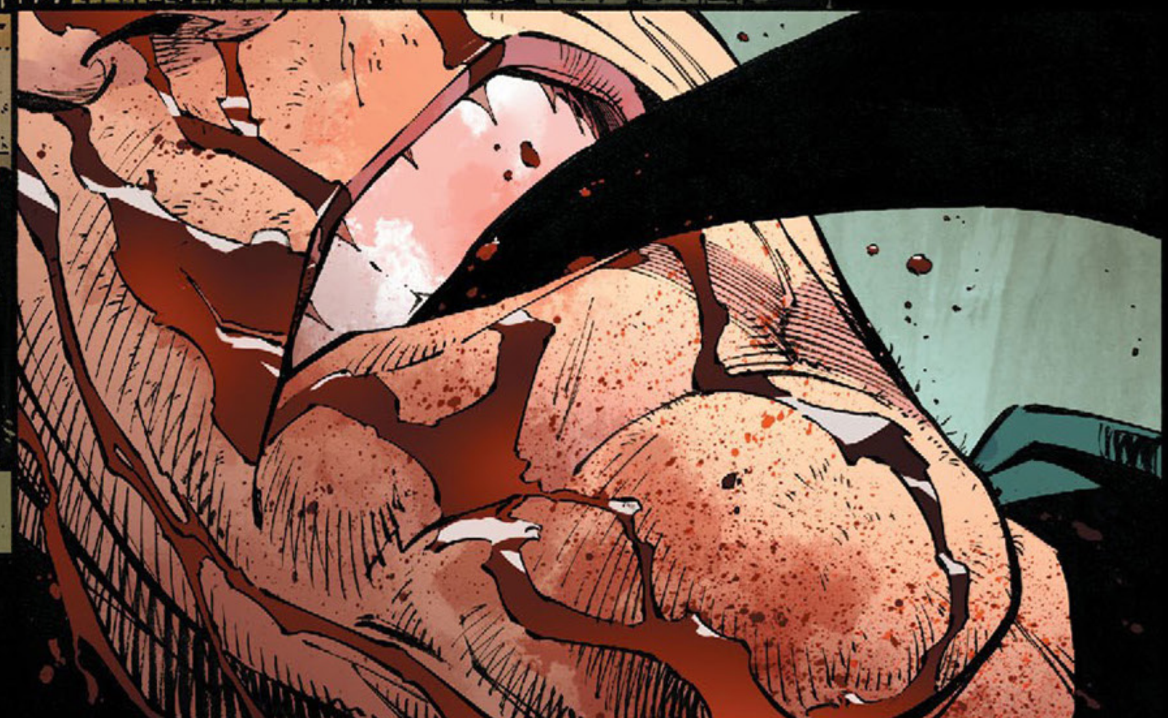
Гэты горад был пабудаваны на расколах. Лялках з мёртвых кветак. Готэм не сад! І ніколі ім не быў! Гэта дзікі, крывавы гушчар! Хопіць губіць сваё жыццё! Не здавольвайцеся грашамі! Выходзьце на землю волатаў! Бярыце сваё! **Забірайце**!

І дазвольце ўсяму тут загінуць, як яму і належыць, каб на яго месцы вырасціць штосьці цудоўнае!

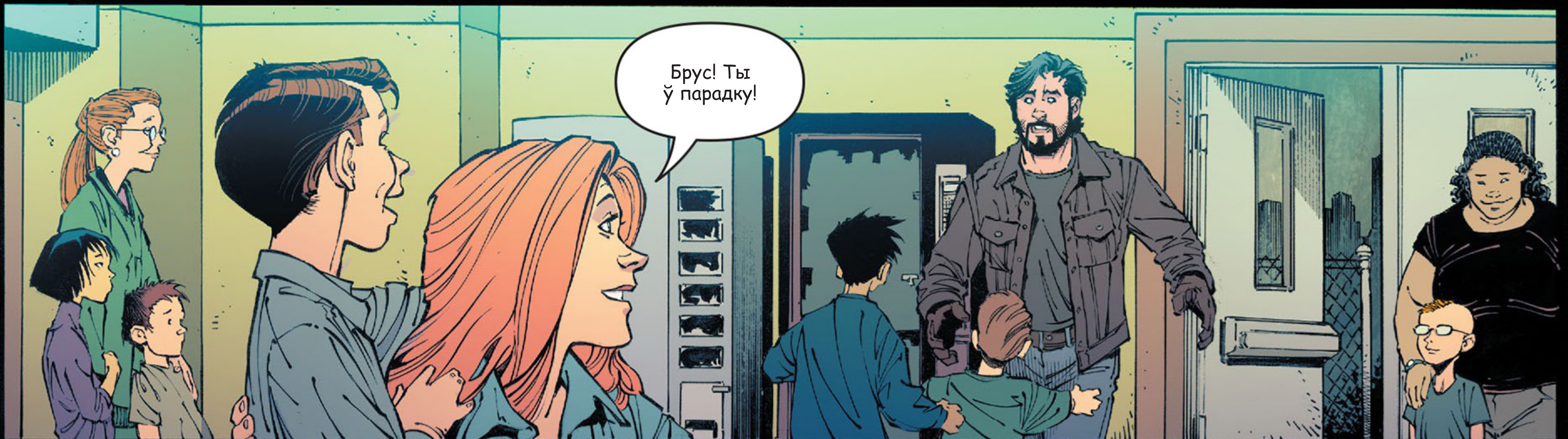









Джулс!


Брус! Ты ў парадку!


Джулс, там людзі, яны б'юцца за зерні **Блума** і...
BOOM



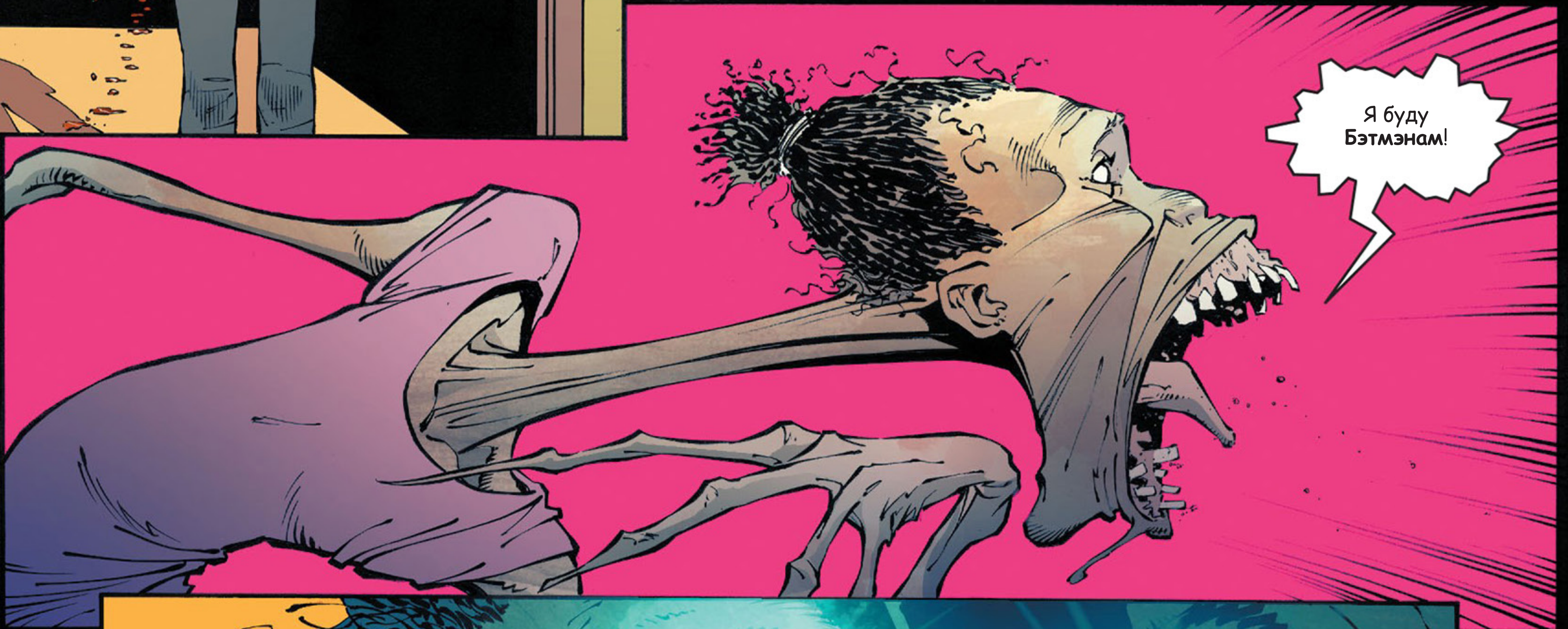

Мы зараз жа павінны ўвесці дзяцей адсюль.


Калі мы паспеем і...
Мы **не** паспеем.


Мы можам пазмагацца з ім. Я магу быць... Я магу гэта зрабіць...


Я магууууууууууууу...


Ліў?


Я буду **Бэтмэнам**!



KA-BOOM




Ужо позднa!
Усе на выхад!
Пакуль яно не...
CLICK

Мне шкада, містар Томас.
Не.

CLICK

BANG


BANG BANG BANG



BANG

Не.

BANG
BANG
BANG

BANG
Я не чую вас!
BANG
BANG

BANG



SUPERHEAVY

PART EIGHT

SCOTT SNYDER WRITER GREG CAPULLO PENCILS
DANNY MIKI INKS FCO PLASCENCIA COLORS STEVE WANDS LETTERS
CAPULLO, MIKI, PLASCENCIA COVER DAVE JOHNSON ADULT COLORING BOOK VARIANT COVER
REBECCA TAYLOR ASSOCIATE EDITOR MARK DOYLE EDITOR
BATMAN CREATED BY BOB KANE WITH BILL FINGER



DC'S LEGENDS OF TOMORROW

TV SERIES

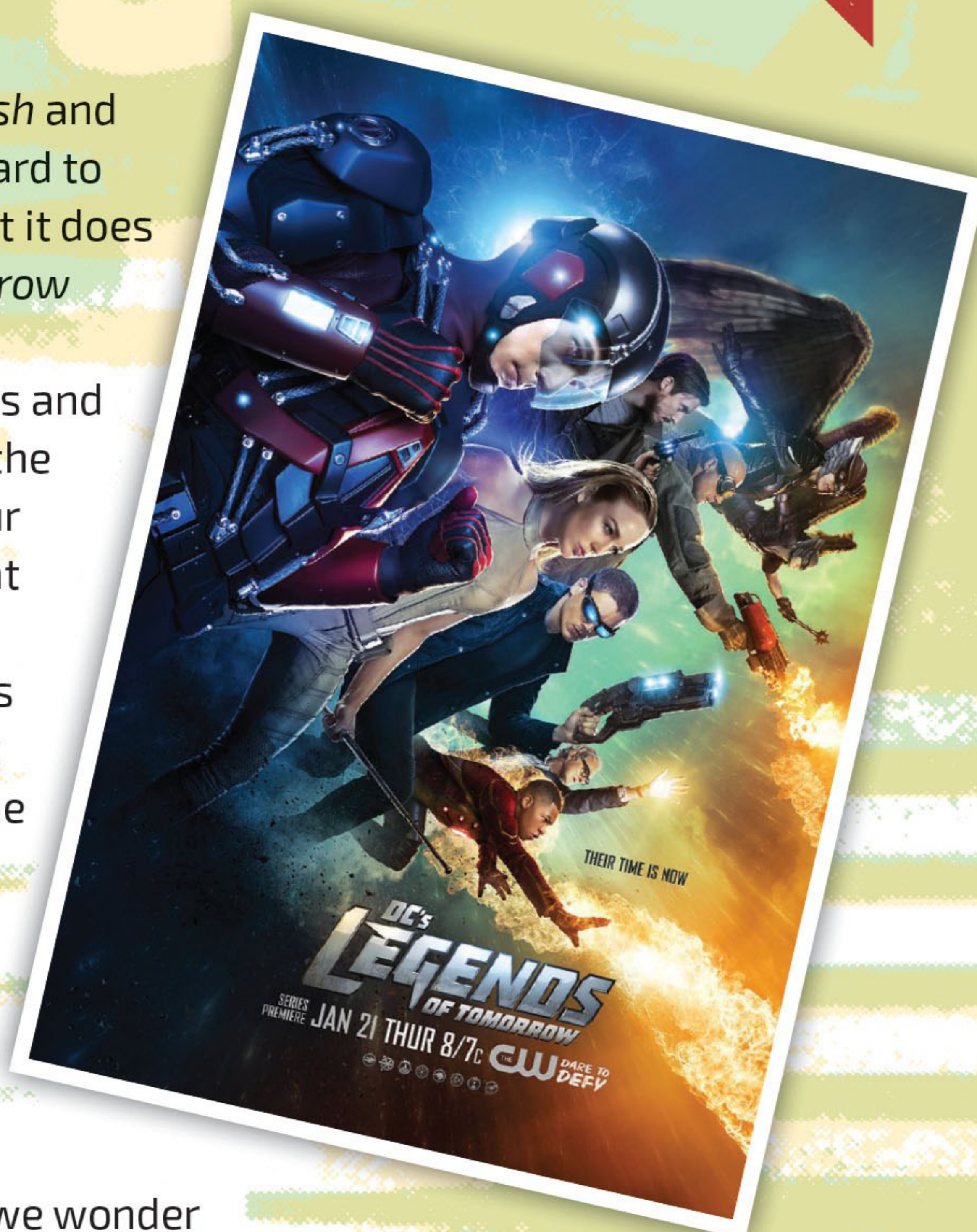
DC All Access

After the epic crossover episodes of *The Flash* and *Arrow* that aired in December, it's incredibly hard to fathom that the story could get any bigger. But it does with the new TV series *DC's Legends of Tomorrow* which builds and launches from these shows.

DC'S LEGENDS OF TOMORROW
Premieres
Thu Jan 21
Only on



The disparate group of heroes and rogues are brought together by the time-traveling Rip Hunter (Arthur Darvill) to defeat immortal threat Vandal Savage (Casper Crump), one of the most powerful villains in the DC Comics universe, and it looks like it's shaping up to be the biggest television event of the new year.



We're especially excited that Carlos Valdes, who we know and love as Cisco Ramon on *The Flash*, will appear. And according to Carlos, he gets to do "an interesting take" on his character. With all of the time travel possibilities *Legends* hints at, we wonder what that could mean…

In addition to Darvill, *Legends* stars Brandon Routh and Caity Lotz from *Arrow* (as The Atom and White Canary, respectively); while from *The Flash* will appear Wentworth Miller and Dominic Purcell (as rogues with a conscience Captain Cold and Heat Wave, respectively), Victor Garber and Franz Drameh (as Dr. Martin Stein and Jefferson Jackson, respectively, who together become Firestorm); in addition to the recently introduced Ciara Renée and Falk Hentschel (as the "Hawk" couple Kendra Saunders and Carter Hall).

If that sounds like a lot of characters, it is, and for very good reason. While *Arrow* is this universe's grounded, street-level show and *The Flash* is its more colorful, super-powered offering, *DC's Legends of Tomorrow* will be its first team show, offering yet another comic book flavor to The CW's substantial shared superhero universe.

Watch the DC All Access web series that takes you inside DC Entertainment!

#DCALLACCESS | DCALLACCESS.COM



BATMAN (ISSN #2164-8735) 48. March, 2016. Published monthly by DC Comics, 2900 W. Alameda Avenue, Burbank, CA 91505. POSTMASTER: Send address changes to BATMAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 8537, Big Sandy, TX 75755-8538. Annual subscription rate (12 issues) $35.99. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only.